

Declaração do cliente

Declaration of customer

(direitos de autor / conteúdos não autorizados)

(copyrights / impermissible contents)

_____ (o *cliente*) por este meio assegura que,
(the *customer*) herewith gives its assurance,

para o título: _____
for the title:

objecto do(s) pedido(s) de reprodução (*pedido*) de _____ unidades, entregue a LGP DIGITAL LDA:
for which orders of reproduction (*orders*) in the mentioned quantity, are placed with LGP DIGITAL LDA that:

1. O *cliente* verificou o inteiro conteúdo do suporte e dos restantes registos que foram entregues a LGP DIGITAL LDA para execução do *pedido*.

The customer has completely checked the content of the media and other records which are handed over to LGP DIGITAL LDA to execute the *orders*.

2. O *cliente* detém todos os direitos necessários de uso (*os direitos*), especialmente os direitos de reprodução e distribuição, do som, da imagem e do registo de dados que entrega a LGP DIGITAL LDA para a execução do *pedido*, na fábrica por estes indicada.

The customer holds all the necessary rights of use (*the rights*), especially the rights of reproduction and distribution, in the sound, picture and data recordings handed over to LGP DIGITAL LDA for the execution of the *orders* by their nominated replicator.

3. O *cliente* detém *os direitos* para usar os sons, imagens e outros dados ou gravações que estão incluídos no objecto do *pedido*.

The customer holds the right to use all sound, picture and data records and other records or recordings that are covered in the object of the *orders*.

4. O *cliente* pagou todos *os direitos* de autor e copyright ás autoridades competentes, ou informou-se sobre a sua isenção junto das mesmas.

The customer has paid all copyright and performance right fees to the competent authorities, or verify is exemption.

5. O conteúdo dos suportes e outros registos que são entregues a LGP DIGITAL LDA para execução do *pedido* está de acordo com a lei, e não contém nenhum material cuja produção, reprodução e distribuição é proibida ou sujeita a restrições.

The content of all media and other records which are handed over to LGP DIGITAL LDA to execute the *orders* conforms to the relevant law and order and does not contain any material, for which production, reproduction and distribution is prohibited or is subject to restrictions.

À parte de outras reclamações e direitos, o *cliente* declara que isenta a LGP DIGITAL LDA da responsabilidade de qualquer queixa feita por terceiros pelo uso indevido, dentro dos limites deste *pedido*, do som, imagens, dados, gravações, bem como de reprodução de conteúdos não autorizados, incluindo os custos de qualquer defesa legal que seja apropriada. Isto inclui exigências e ou reclamações iniciadas por organizações nacionais ou internacionais de copyright ou direitos de autor, que surjam de alegada ou efectiva violação de *direitos*, incluindo os custos de representação jurídica.

Irrespective of any further claims and rights, the *customer* shall hold LGP DIGITAL LDA free at first request from all claims by third parties made against the latter on account of the use, within the scope of the *orders* of the sound, picture and data recordings as well as for the reproduction of impermissible contents including the costs of any appropriate legal defence. This also includes demands and claims initiated by national or international copyright federations or corresponding organisations arising from alleged or actual violation of the *rights* including any lawyers' and court costs.

O *cliente* compromete-se, a entregar, distribuir e comercializar os produtos que irão ser fabricados LGP DIGITAL LDA ou na fábrica por esta indicada de acordo com as leis e regulamentos vigentes. No caso de quebra deste compromisso, o *cliente* isenta a LGP DIGITAL LDA e a fábrica por esta indicada da responsabilidade de quaisquer reclamações e compensá-los-á por qualquer perda causada neste contexto, incluindo possíveis multas e custos de uma defesa apropriada. Esta declaração é válida para entidades terceiras que estiverem envolvidas na execução do *pedido*.

The customer commits himself, to deliver, distribute and market the products which are to be manufactured at LGP DIGITAL LDA nominated replicator in accordance with all relevant legal rules and regulations. In case of a breach of this commitment, the *customer* shall hold LGP DIGITAL LDA, and their nominated replicator plant free at first request from all claims raised and will compensate every loss which is caused in this context, including possible fines and the cost of an appropriate legal defence. This declaration is also valid for third parties which are involved in the execution of the *orders*.

Empresa (carimbo) / Identificação

Local / Data

Assinatura (s)